

<<世界文学与浙江文学翻译>>

图书基本信息

书名：<<世界文学与浙江文学翻译>>

13位ISBN编号：9787308100946

10位ISBN编号：7308100944

出版时间：2012-12

出版时间：浙江大学出版社

作者：罗杰鸫

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<世界文学与浙江文学翻译>>

### 内容概要

《世界文学与浙江文学翻译》梳理和总结了具有百年文学翻译历史的浙江省文学翻译家的译介工作.这在引进世界文学,弘扬世界文学精神,发挥文学教育和社会功能方面具有举足轻重的作用.文学翻译研究,是比较文学中的一项重要内容,它涉及影响联系,又涉及到借鉴接受.它将作为

<<世界文学与浙江文学翻译>>

作者简介

罗杰鸮，女，汉族，1965年生，浙江杭州人。

原浙江工业大学外国文学研究所教授，现任浙江农林大学外国语学院教授，硕士生导师，中国美术学院艺术史学与视觉文化博士。

美国耶鲁大学访问学者，浙江省比较文学与外国文学学会理事。

完成耶鲁大学英语系博士后研究项目：浪漫主义思潮下的英国文学与绘画。

先后主持省部级项目3项，主要参与浙江省文化工程重点项目1项。

近年在《外国文学研究》、《国外文学》等核心学术期刊发表论文二十余篇，出版专著《本土化视野下的“耶鲁学派”》。

所撰写论文多次被人大复印资料全文转载，参编《外国文学教程》（浙江高等教育重点建设教材）等。

主要研究方向：当代西方文论、英国文学与视觉艺术研究。

## &lt;&lt;世界文学与浙江文学翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

绪论第一章 走向世界的浙江文学翻译 第一节 浙江文学翻译在中国 第二节 浙江诗歌散文翻译 第三节 浙江世界文豪全集与名著翻译 第四节 浙江文学翻译理论研究第二章 朱生豪的英国戏剧翻译与莎士比亚 第一节 才子佳人：淡泊人生及译事活动 第二节 追求“神韵”：传情达意，行如流水 第三节 译作赏析：朱生豪与梁实秋的《莎士比亚全集》 第四节 佳译节选：“舍形似而求神似”第三章 徐迟的美国散文翻译与梭罗 第一节 诗人气质：孤独芬芳的人生及译事活动 第二节 追求“辞彩”：简洁自然，喻意典雅 第三节 译作赏析：徐迟与《瓦尔登湖》 第四节 佳译节选：“精确凝练，浓郁诗情”第四章 穆旦的英国诗歌翻译与拜伦、雪莱 第一节 受难诗人：坎坷人生及译事活动 第二节 追求“精炼”：优美生动，音形俱美 第三节 译作赏析：穆旦与《西风颂》 第四节 佳译节选：“意韵酣畅，诗味浓郁”第五章 朱维之的英国基督文学翻译与米尔顿 第一节 笔耕不辍：斗士人生及译事活动 第二节 追求“意境”：以诗译诗，深沉凝重 第三节 译作赏析：朱维之与《失乐园》 第四节 佳译节选：“宏大庄严，回味悠长”第六章 施咸荣的美国小说翻译与H.沃克、J.D.塞林格 第一节 敏锐理性：寂寞人生及译事活动 第二节 追求“归化”：生动传神，辞疏意显 第三节 译作赏析：施咸荣与《战争风云》、《麦田里的守望者》 第四节 佳译节选：“与时俱进，视野开拓”第七章 冯亦代的美国剧本翻译与E.海明威 第一节 “龙套”之人：淡泊名利的人生及译事活动 第二节 追求“简洁”：进入角色，严谨精致 第三节 译作赏析：冯亦代与海明威的《第五纵队》 第四节 佳译节选：“电报式文体，音调铿锵”第八章 浙江德法俄文学翻译研究与实践 第一节 德语译介：传播革命理想，引进现代文学 第二节 法语译介：意识形态选择，文学价值的显现 第三节 俄罗斯译介：实现审美意象，再现社会语境 第四节 鲁迅译介：两“迹”相印，两“图”相合结语：百年译史回眸，未来文学昭示附录（1）：浙江文学翻译活动大事记附录（2）：浙江当代翻译家翻译论文目录附录（3）：浙江文学翻译家名录参考文献后记

<<世界文学与浙江文学翻译>>

编辑推荐

罗杰鹦编著的这部《世界文学与浙江小说创作》是《世界文学视野中的浙江文学》的研究成果之一。该著作对世界文学与鲁迅、许杰、鲁彦、许钦文、郁达夫、茅盾、施蛰存、穆时英、徐哥和余华等20世纪浙江作家的小说创作进行了主要论述，对相关作家进行了概要论述。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>